

<p>Приложение № 9 к Договору об оказании услуг Реестра доменов .MOSCOW и .MOCKBA</p>	<p>Addendum 9 to the .MOSCOW and .MOCKBA Registry-Registrar Agreement</p>
<p>Порядок проведения проверки деятельности Регистратора</p>	<p>Procedure for Inspection of Registrar's Activities</p>
<p>1. Общие положения</p>	<p>1. General Provisions</p>
<p>1.1. Настоящий Порядок проведения проверки деятельности Регистратора (далее – «Порядок проведения проверки») определяет порядок проведения Оператором Реестра проверок соблюдения Регистратором положений Регламентирующих документов Оператора Реестра (далее – «Регламентирующие документы»), а также Договора об оказании услуг Реестра доменов .MOSCOW и .MOCKBA (далее – «Договор»).</p>	<p>1.1. This Procedure for Inspection of Registrar's Activities ("Inspection Procedure") sets forth the procedure for Registry Operator's inspection of Registrar's compliance with the provisions of the Registry Operator's Policies ("Policies") and the .MOSCOW and .MOCKBA Registry-Registrar Agreement ("Agreement").</p>
<p>1.2. Оператор Реестра вправе контролировать соблюдение Регистратором Регламентирующих документов и условий Договора, осуществлять проверку достоверности и полноты информации, предоставленной Регистратором Оператору Реестра, путем проведения проверок в порядке, предусмотренном настоящим Порядком проведения проверки.</p>	<p>1.2. The Registry Operator may control the Registrar's compliance with the Policies and the Agreement and check if information provided by the Registrar is true and complete by performing inspections pursuant to this Inspection Procedure.</p>
<p>1.3. В ходе проведения проверок Оператор Реестра вправе запрашивать у Регистратора разъяснения и документы, относящиеся к предмету проверки, давать указания Регистратору об устранении выявленных нарушений, устанавливать сроки устранения таких нарушений.</p>	<p>1.3. During inspections, Registry Operator may request from the Registrar explanations and documents related to the subject of the inspection, give instructions to the Registrar on curing the breaches, and set time frames for curing such breaches.</p>
<p>1.4. Результатом проведения проверки может быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) подтверждение факта соблюдения Регистратором положений Регламентирующих документов и условий Договора, b) вынесение предупреждения Регистратору о необходимости устранения нарушений, выявленных в ходе проведения проверки, либо о принятии мер для недопущения повторения нарушений. Порядок вынесения предупреждения указан в Разделе 5 	<p>1.4. Inspections may result in:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Confirmation of the Registrar's compliance with the Policies and the Agreement. b) Issuance of warning to the Registrar with the requirement to cure the breaches found during the inspection, or to take measures for avoiding repeated breaches. The procedure for issuance of warning is set forth in Section 5 (Procedure for Issuance of Warnings) hereinbelow. c) Termination of the Agreement with the Registrar. In case of termination of the Agreement, Registry Operator and Registrar shall comply with the

<p>«Порядок вынесения предупреждений» настоящего Порядка проведения проверки;</p> <p>с) расторжение Договора с Регистратором. Порядок действий Оператора Реестра и Регистратора в случае прекращения действия Договора установлен в документе «Последствия прекращения Договора» (Приложение № 7 к Договору), размещенном на официальном веб-сайте Оператора Реестра, в разделе «Регламентирующие документы» по адресу ru.faitid.org/projects/moscow/documents.</p>	<p>provisions of Addendum 7 to the Agreement (Effect of Termination) published on the Registry Operator's official website at the section "Policies" at http://en.faitid.org/projects/moscow/documents .</p>
<p>1.5. Вся переписка и все уведомления между Оператором Реестра и Регистратором, предусмотренные настоящим Порядком проведения проверки, осуществляются в порядке, предусмотренном п. 11.5. Договора.</p>	<p>1.5. All correspondence and notifications between Registry Operator and Registrar under this Inspection Procedure shall be carried out pursuant to clause 11.5 of the Agreement.</p>
<p>2. Порядок проведения проверки</p>	<p>2. Procedure for Inspection</p>
<p>2.1. Оператор Реестра вправе в любое время осуществлять проверку соблюдения Регистратором условий Договора и Регламентирующих документов, включая соблюдение Технических регламентов, при этом:</p> <p>(a) плановые проверки Регистратора, инициированные Оператором Реестра, могут проводиться не чаще 2 (двух) раз в год. Оператор Реестра размещает ежегодный план проведения плановых проверок на следующий год на официальном веб-сайте Оператора Реестра faitid.org в срок до 31 декабря текущего календарного года.</p> <p>(b) внеплановые проверки Регистратора, инициированные Оператором Реестра на основании запросов и жалоб, полученных Оператором Реестра от правоохранительных органов, органов государственной власти, любых третьих лиц - юридических или физических, а также самостоятельно выявленных Оператором Реестра нарушений Регистратором условий Договора, положений Регламентирующих документов, могут проводиться без ограничений по частоте проверок;</p> <p>(c) внеплановые проверки Регистратора, инициированные Оператором Реестра в случаях, если Держатель Реестра уведомил Оператора Реестра о факте несоблюдения</p>	<p>2.1. Registry Operator may at any time check Registrar's compliance with the Policies and the Agreement, including compliance with the Technical Schedules, provided that:</p> <p>(a) Scheduled inspections initiated by the Registry Operator may not be performed more than twice a year. Registry Operator shall publish a yearly plan of scheduled inspections for the next year on its official website faitid.org by December 31 of the current calendar year.</p> <p>(b) Unscheduled inspections may be initiated by the Registry Operator on the basis of requests and complaints received by the Registry Operator from the law-enforcement agencies, national authorities, any third parties (both individuals and entities), as well as on the basis of the Registrar's breaches of the Agreement or the Policies, as found by the Registry Operator. Such unscheduled inspections may be performed without any restrictions on frequency.</p> <p>(c) Unscheduled inspections may be initiated by the Registry Operator if the Registry Holder notifies the Registry Operator about the Registrar's non-compliance with the Specifications for Interaction with the Registration System ("Specifications for Interaction"). Such unscheduled inspections may be performed without any restrictions on frequency. Procedure for Registry Holder's inspection of Registrar's compliance with the Specifications for Interaction is described in Addendum 2 to the Agreement (Technical Specifications).</p>

<p>Регистратором Технических условий взаимодействия с Системой регистрации доменов (далее – «Технические условия») могут проводиться без ограничений по частоте проверок. Порядок проверки Держателем Реестра соблюдения Регистратором Технических условий описан в Приложении № 2 к Договору «Порядок технического взаимодействия».</p>	
<p>2.2. Оператор Реестра обязуется уведомлять Регистратора по электронной почте о проведении проверок и сроках их проведения: о плановых проверках в соответствии с разделом (а) пункта 2.1. настоящего Порядка проведения проверки – не менее чем за 10 (десять) рабочих дней до даты проведения проверки, о внеплановых проверках в соответствии с разделами (b) и (c) пункта 2.1. настоящего Порядка проведения проверки – не менее чем за 3 (три) рабочих дня до даты проведения проверки.</p>	<p>2.2. Registry Operator shall notify Registrar via email of any inspections and their time frames: at least ten (10) business days prior to any scheduled inspections pursuant to subclause a) of clause 2.1. hereinabove and at least three (3) business days prior to any unscheduled inspections pursuant to subclauses b) and c) of clause 2.1. hereinabove.</p>
<p>2.3. В уведомлении о проведении проверок Оператором Реестра будут указаны:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) дата начала проведения проверки; b) длительность проведения проверки; c) (в разумных деталях) категории документов, информации и данных и т.п. и формат и способ их предоставления, необходимых Оператору Реестра для проведения проверки. 	<p>2.3. Registry Operator shall include the following in the inspection notice:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) start date of the inspection; b) duration of the inspection; c) reasonably detailed listing of documents, information, and data, that the Registry Operator will need for the inspection, as well as acceptable formats of such documents, information, and data.
<p>2.4. Все документы, информацию и данные, запрошенные Оператором Реестра при проведении проверки, Регистратор обязан направлять в течение 3 (трех) рабочих дней с момента направления уведомления в формате и тем способом, который указан Оператором Реестра в уведомлении.</p>	<p>2.4. Registrar shall submit any documents, information, and data requested by the Registry Operator during the inspection within three (3) business days after the date of the notice, using formats specified by the Registry Operator in the notice.</p>
<p>2.5. Длительность плановой проверки не может превышать 30 (тридцати) календарных дней, при условии соблюдения Регистратором сроков предоставления документов и необходимой информации для проведения плановой проверки.</p> <p>В случае предоставления Регистратором истребованных документов с нарушением сроков, установленных п. 2.4. настоящего Порядка проведения проверки, длительность плановой проверки может быть увеличена Оператором Реестра на период, на который</p>	<p>2.5. Scheduled inspections may not exceed thirty (30) calendar days, provided that the Registrar complies with the time frames for submission of documents and information.</p> <p>If the Registrar provides the requested documents outside of time frames set forth in clause 2.4. hereinabove, the duration of the scheduled inspection may be extended by the Registry Operator for the time of delay in the provision of documents.</p>

<p>Регистратор задержал предоставление документов.</p>	
<p>2.6. В ходе проведения проверки Оператор Реестра вправе запросить у Регистратора следующие документы:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) копия действующего Соглашения с ICANN об аккредитации Регистратора в редакции, утвержденной правлением ICANN 27.06.2013 г. (или в более поздней редакции, в случае утверждения ICANN новой редакции), или документ, подтверждающий наличие такого Соглашения; b) копия полиса страхования профессиональной деятельности Регистратора (включая деятельность по регистрации доменных имен) с лимитом ответственности не менее 15 000 000 (пятнадцать миллионов) рублей или 500 000 (пятьсот тысяч) долларов США со сроком действия не менее срока действия Договора; c) копии учредительных документов Регистратора; d) копия свидетельства о государственной регистрации юридического лица (Свидетельства ОГРН), если Регистратор – резидент РФ или его аналога, если Регистратор – нерезидент РФ; e) копия свидетельства о постановке на учет в налоговых органах (Свидетельства ИНН), если Регистратор – резидент РФ; f) выписка из Единого государственного реестра юридических лиц (ЕГРЮЛ) для резидентов РФ или выписка из торгового реестра для нерезидентов РФ. Выписка должна быть выдана не ранее чем за 90 (девяносто) календарных дней до даты предоставления; g) бухгалтерский баланс и отчет о финансовых результатах на последнюю отчетную дату, предшествующую дате начала проверки; h) копии текста Регистрационного соглашения с Пользователем или Администратором; i) копии документов, подтверждающих в письменной форме согласие Пользователей, Администраторов на обработку Регистратором их персональных данных; j) копии документов, подтверждающих информацию, необходимую для идентификации Пользователей, 	<p>2.6. Registry Operator may request the following documents from the Registrar during the inspection:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a copy of the effective 2013 Registrar Accreditation Agreement approved by the ICANN Board on June 27, 2013 (or a later version thereof as approved by ICANN), or a document confirming the existence of such Agreement; b) a copy of the insurance policy for professional activities (including domain name registration activities) with a limit of liability of at least fifteen million (15,000,000) Russian rubles or five hundred thousand (500,000) US dollars, which shall be valid for at least the term of the Agreement; c) copies of the Registrar's constitutional documents; d) a copy of the certificate of state registration of a legal entity (OGRN certificate) if the Registrar is a resident of the Russian Federation (RF resident), or a copy of the similar document if the Registrar is a non-resident of the Russian Federation (non-RF resident); e) Copy of the Certificate of Registration with the Tax Authorities (INN Certificate), if the Registrar is a RF resident; f) An extract from the Uniform State Register of Legal Entities (EGRUL) for RF residents, or an extract from a similar commercial register for non-RF residents; such extract must be issued no later than 90 days prior to its submission; g) Latest balance sheet or income statement; h) copy of the Registration Agreement with Users or Registrants; i) copies of documents confirming the consent of Users/Registrants for the Registrar's processing of their personal data; j) copies of documents confirming the information required for identification of the Users/Registrants. <p>The above documents shall be submitted in hard copy and shall be certified by the signature of an authorized person and by the company seal. If there are more than two (2) pages, they must be sewn together and numbered. On the last page there must be a sticker on the sewing with the indication of the number of pages, signature of an authorized person and the company seal.</p>

<p>Администраторов.</p> <p>Указанные документы предоставляются на бумажном носителе, заверенные подписью уполномоченного лица и печатью организации. Если документ содержит более 2 (двух) страниц, он предоставляется в прошитом, пронумерованном виде, с указанием количества страниц на сшивке, заверенным подписью уполномоченного лица и печатью организации.</p>	
<p>2.7. В ходе проведения проверки Оператор Реестра вправе осуществить проверку актуальности информации, опубликованной на сайте Регистратора, посвященном регистраторской деятельности, а именно:</p>	<p>2.7. During the inspection, Registry Operator may check if the following Registrar's information on its website is up-to-date:</p>
<p>2.7.1. контактные данные Регистратора:</p> <ul style="list-style-type: none"> – местонахождение (фактический адрес) офиса; – номера контактных телефонов и телефаксов; – адреса электронной почты службы поддержки пользователей; – время работы офиса Регистратора, где осуществляется прием посетителей; – время работы службы поддержки; 	<p>2.7.1. Registrar's contact details:</p> <ul style="list-style-type: none"> – de facto address; – phone and fax numbers; – email addresses of the customer support; – working hours of the Registrar's front office where customers are received; – working hours of the customer support;
<p>2.7.2. документацию для Пользователей, описывающую следующие процедуры:</p> <ul style="list-style-type: none"> – заключение регистрационного соглашения Пользователя с Регистратором; – регистрация доменного имени; – продление срока регистрации доменного имени; – делегирование доменного имени; – изменение сведений о доменном имени; – изменение сведений об администраторе доменного имени; – передача права администрирования доменного имени; – передача поддержки сведений о доменном имени другому регистратору; – прием поддержки сведений о доменных именах от другого регистратора; – разрешение споров о доменных именах; – аннулирование регистрации доменного имени; 	<p>2.7.2. information for customers with description of the following processes:</p> <ul style="list-style-type: none"> – concluding a registration agreement between the User and the Registrar; – domain name registration; – domain name renewal; – domain name delegation; – updating domain name information; – updating Registrant information; – ownership transfer (Registrant change); – outbound transfer of domain name sponsorship (to another registrar); – inbound transfer of domain name sponsorship (from another registrar); – domain name dispute resolution; – domain name registration cancelation;

<p>2.7.3. наличие ссылок на форму Регистрационного соглашения с Пользователем, а также на Правила и Регламентирующие документы Регистратора и Оператора Реестра;</p>	<p>2.7.3. links to the form of the Registration Agreement with the User, as well as to the Terms and Conditions and the Policies of the Registrar and the Registry Operator;</p>
<p>2.7.4. правила использования сервиса WHOIS;</p>	<p>2.7.4. WHOIS service terms and conditions;</p>
<p>2.7.5. объем информации, выдаваемой сервисом WHOIS на сайте Регистратора.</p>	<p>2.7.5. amount of information displayed by WHOIS service on the Registrar's website.</p>
<p>2.8. В ходе проведения проверки Оператор Реестра вправе проверить:</p>	<p>2.8. During the inspection, the Registry Operator may check:</p>
<p>2.8.1. порядок хранения Регистратором следующей информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> – копии документов, подтверждающих информацию, необходимую для идентификации Пользователей (Администраторов); – заявки Пользователей (Администраторов) на изменение сведений в Реестре; результаты исполнения заявок; значения соответствующих полей в Реестре до и после внесения изменений; – запросы, уведомления, извещения, направляемые Регистратором Пользователям (Администраторам); ответы Пользователей (Администраторов) на указанные запросы, уведомления, извещения; – запросы, связанные со спорами о доменных именах, поддержку сведений о которых осуществлял (осуществляет) Регистратор; ответы Регистратора на указанные запросы; – запросы, связанные с обработкой персональных данных, в том числе запросы от правоохранительных органов, судебных органов, адвокатские запросы; ответы Регистратора на указанные запросы; – информация об IP-адресах, с которых поступали запросы Пользователей (Администраторов) на операции с доменным именем, связанные с оказанием услуг регистрации, и точное время поступления таких запросов; – информация о платежных транзакциях, произведенных Пользователями (Администраторами) или Партнерами Регистратора, включая реквизиты транзакции (платежная система, номер и 	<p>2.8.1. storage of the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> – copies of documents confirming the information required for identification of the Users/Registrants; – applications from the Users/Registrants for updates of the information in the Registry; results of application processing; values of the applicable fields in the Registry before and after the changes; – requests, notifications, notices from the Registrar to the Users/Registrants; responses from the Users/Registrants to such requests, notifications, notices; – requests related to disputes on domain names that are/were sponsored by the Registrar; the Registrar's responses to such requests; – requests related to processing of personal data, including requests from law-enforcement agencies, courts, lawyers; the Registrar's responses to such requests; – information on IP addresses from which the Users/Registrants were sending their requests for domain name operations related to registration services; exact time when such requests were received; – information on payment transactions performed by the Users/Registrants or the Registrar's Partners, including the transaction details (payment system, number, etc.) and exact time of transaction;

т.п.), точное время транзакции;	
<p>2.8.2. надлежащее обеспечение Регистратором:</p> <ul style="list-style-type: none"> – хранения информации, указанной в п. 2.8.1 настоящего Порядка проведения проверки; – поддержки архивов электронных и бумажных документов с возможностью поиска и выборки сведений, относящихся к доменному имени и/или администратору и включающих полную историю изменения этих сведений; – условий, обеспечивающих сохранность информации на физических носителях в случае чрезвычайных обстоятельств (пожаров, наводнений и т.д.); – соблюдения действующего законодательства Российской Федерации о персональных данных, в том числе Федерального закона от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных»; 	<p>2.8.2. if the Registrar ensures the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> – storage of information listed in clause 2.8.1. hereinabove; – maintenance of archives of electronic versions and hard copies of documents with ability to search information related to domain names and/or registrants, including full change history of such information; – conditions for protection of information stored on physical media during force-majeure situations (fires, floods, etc.); – compliance with the applicable personal data laws in effect in the Russian Federation, including the Federal Law of July 27, 2006 No. 152-FZ “On Personal Data”;
<p>2.8.3. условия взаимодействия Регистратора с Партнерами и методы обеспечения контроля Регистратора за деятельностью Партнеров.</p>	<p>2.8.3. terms of cooperation between the Registrar and its Partners, and the means for the Registrar's control over the Partners' activities.</p>
<p>2.9. Если внеплановая проверка инициирована Оператором Реестра в соответствии с разделами (b) и/или (c) пункта 2.1. настоящего Порядка проведения проверки, Оператор Реестра проверяет выявленные нарушения и/или предполагаемые несоответствия, и/или факты, изложенные в запросе/жалобе, на основании которого производится проверка. В ходе проведения проверки Оператор Реестра вправе запрашивать дополнительную информацию и дополнительные документы, связанные с предметом проверки.</p>	<p>2.9. If an unscheduled inspection is initiated by the Registry Operator pursuant to subclauses b) and c) of clause 2.1. hereinabove, the Registry Operator shall check breaches and/or alleged discrepancies and/or facts provided in a request/complaint that is the basis of such inspection. During the inspections, the Registry Operator may request additional information and additional documents related to the subject of the inspection.</p>
<p>2.10. Результатом проведения проверки в соответствии с пунктом 2.1 настоящего Порядка проведения проверки может быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) подтверждение факта соблюдения Регистратором требований и условий Договора и Регламентирующих документов; b) вынесение предупреждения Регистратору о необходимости устранения нарушений, выявленных в ходе проведения проверки. Порядок вынесения предупреждения указан в Разделе 5 «Порядок вынесения предупреждений» настоящего Порядка проведения проверки. 	<p>2.10. Inspections pursuant to clause 2.1. hereinabove may result in:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) confirmation of the Registrar's compliance with the Policies and the Agreement; b) issuance of warning to the Registrar with the requirement to cure the breaches found during the inspection. The procedure for issuance of warning is set forth in Section 5 (Procedure for Issuance of Warnings) hereinbelow.

<p>2.11. Оператор Реестра уведомляет Регистратора о результатах проведения проверки в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты окончания проверки.</p>	<p>2.11. The Registry Operator shall notify the Registrar of the inspection results within five (5) business days from the date the inspection is completed.</p>
<p>3. Порядок проведения повторной проверки</p>	<p>4. Procedure for Repeated Inspection</p>
<p>3.1. Оператор Реестра вправе осуществлять повторную проверку для контроля за устранением нарушений, выявленных Оператором Реестра в ходе проведения проверки в соответствии с пунктом 2.1 настоящего Порядка проведения проверки, а также в случаях выявления нарушений в порядке Раздела 4 «Порядок выявления нарушений» настоящего Порядка проведения проверки.</p>	<p>3.1. The Registry Operator may perform repeated inspections to control curing of breaches found by the Registry Operator during the inspections pursuant to clause 2.1. hereinabove, and in case of finding breaches pursuant to section 4 (Procedure for Finding Breaches) hereinbelow.</p>
<p>3.2. Оператор Реестра проводит повторную проверку не позднее 10 (десяти) календарных дней по истечении срока, установленного для исправления выявленных нарушений в соответствии с пунктом 5.4 настоящего Порядка проведения проверки, без дополнительного уведомления Регистратора.</p>	<p>3.2. Registry Operator shall perform repeated inspection no later than ten (10) calendar days after the expiration of the time frame set for curing breaches pursuant to clause 5.4. hereinbelow, without any additional notices to the Registrar.</p>
<p>3.3. В ходе проведения повторной проверки Оператор Реестра проверяет факт устранения нарушений, выявленных в ходе проведения проверки.</p>	<p>3.3. During the repeated inspections, Registry Operator checks curing of breaches found during the inspections.</p>
<p>3.4. К проведению повторной проверки Оператором Реестра применяются правила Раздела 2 «Порядок проведения проверки» настоящего Порядка проведения проверки деятельности Регистратора, если положениями настоящего раздела не предусмотрено иное.</p>	<p>3.4. Repeated inspections shall be regulated by the rules from section 2 (Procedure for Inspection) hereinabove, unless otherwise specified by the provisions of this section 3.</p>
<p>3.5. Результатом проведения повторной проверки может быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) подтверждение факта выполнения Регистратором требований предупреждения или принятия мер по недопущению повторения нарушений; b) прекращение действия Договора в порядке, предусмотренном Разделом 10 Договора «Срок действия Договора, порядок изменения и прекращения действия Договора», в случае если в ходе проведения повторной проверки установлено, что Регистратор не устранил нарушения, выявленные в ходе ранее произведенной проверки, и/или не принял мер по 	<p>3.5. Repeated inspections may result in:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) confirmation of Registrar's compliance with the requirements of warning or taking measures to prevent further breaches; b) termination of the Agreement pursuant to the procedure from section 10 of the Agreement (Term and Termination of the Agreement) in case the Registry Operator finds during the repeated inspection that the Registrar has not cured the breaches previously found during the inspection and/or has not taken measures to prevent further breaches.

недопущению повторения нарушений.	
4. Порядок выявления нарушений	4. Procedure for Finding Breaches
4.1. В случае выявления Оператором Реестра нарушений Регистратором Регламентирующих документов и/или условий Договора и/или несоответствия Регистратора Техническим условиям, или сообщения Держателя Реестра о несоблюдении Регистратором Технических условий, Оператор Реестра вправе направить Регистратору Уведомление о нарушении.	4.1. If Registry Operator finds that the Registrar breached the terms of the Policies and/or the Agreement, and/or the Registrar does not comply with the Specifications for Interaction, and/or the Registry Holder reports the Registrar's non-compliance with the Specifications for Interaction, then the Registry Operator may give a Notice of Breach to the Registrar.
4.2. Уведомление о нарушении должно включать: – обстоятельства, касательно которых требуются объяснения; – срок, в течение которого Регистратор обязан предоставить объяснения.	4.2. A Notice of Breach shall include: – circumstances that require clarification; – time frame during which the Registrar must provide such clarification.
4.3. Срок, в течение которого Регистратор обязан предоставить объяснения по Уведомлению Оператора Реестра о нарушении, не может быть менее 15 (пятнадцати) календарных дней.	4.3. The time frame during which the Registrar must provide a clarification on the Registry Operator's Notice of Breach shall be at least fifteen (15) calendar days.
4.4. Регистратор обязан в срок, указанный в запросе, направить Оператору Реестра объяснения, касательно обстоятельств, изложенных в Уведомлении о нарушении.	4.4. The Registrar must submit its clarification on the circumstances listed in the Notice of Breach within the time frame specified in the request.
4.5. По результатам рассмотрения объяснений Регистратора или в случае непредоставления Регистратором объяснений по запросу Оператора Реестра, Оператор Реестра вправе вынести предупреждение о необходимости устранения Регистратором выявленных нарушений и направить его Регистратору, либо принять решение о проведении внеплановой проверки Регистратора.	4.5. After reviewing the Registrar's clarification or in case there is no clarification from the Registrar on the Registry Operator's request, the Registry Operator may issue a warning to the Registrar with the requirement to cure the found breaches, or perform an unscheduled inspection of the Registrar.
5. Порядок вынесения предупреждений	5. Procedure for Issuance of Warnings
5.1. По результатам проведения проверки или рассмотрения объяснений Регистратора Оператор Реестра вправе вынести предупреждение о необходимости устранения Регистратором нарушений, выявленных в ходе проверки.	5.1. After the inspection or after reviewing the Registrar's clarification, the Registry Operator may issue a warning to the Registrar with the requirement to cure the breaches found during the inspection.
5.2. Оператор Реестра обязан направить Регистратору письменное уведомление о вынесении предупреждения.	5.2. The Registry Operator shall give to the Registrar a written notice on issuance of warning.

<p>5.3. Уведомление о вынесении предупреждения должно включать перечень выявленных нарушений и указание на срок, в течение которого Регистратор обязан их исправить и/или принять меры по недопущению повторения нарушений.</p>	<p>5.3. A notice on issuance of warning shall include the list of breaches and the time frame during which the Registrar must cure such breaches and/or take measures to prevent further breaches.</p>
<p>5.4. Срок, в течение которого Регистратор обязан исправить выявленные нарушения, устанавливается Оператором Реестра, но не может составлять менее 30 (тридцати) календарных дней. Если выявленные нарушения Оператор Реестра разумно определил как угрожающие стабильности или операционной целостности Реестра, срок устранения таких нарушений должен составлять не более 5 (пяти) дней.</p>	<p>5.4. The time frame during which the Registrar must cure the breaches shall be set by the Registry Operator, but shall be at least thirty (30) calendar days. If the Registry Operator reasonably defines the found breaches as endangering the stability and operational integrity of the Registry, the time frame for curing such breaches shall be no more than five (5) days.</p>
<p>5.5. Регистратор вправе направить Оператору Реестра уведомление о невозможности устранения выявленных нарушений в срок, указанный в уведомлении, в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения уведомления Оператора Реестра о вынесении предупреждения, при этом Регистратор должен предоставить обоснованный план по устранению выявленных нарушений с указанием сроков по устранению нарушений.</p>	<p>5.5. Within ten (10) calendar days after receiving the Registry Operator's notice on issuance of warning, the Registrar may notify the Registry Operator that it cannot cure the found breaches during the time frame specified in the notice; in this case, the Registrar must submit a reasonable plan on curing the found breaches with the necessary time frame.</p>
<p>5.6. В случае получения Оператором Реестра уведомления, указанного в п. 5.5. настоящего Порядка проведения проверки, Оператор Реестра вправе увеличить ранее установленный срок или уведомить Регистратора о невозможности продления установленного срока.</p>	<p>5.6. If the Registry Operator receives the notification specified in clause 5.5. hereinabove, the Registry Operator may extend the previously set time frame or notify the Registrar that the time frame may not be extended.</p>
<p>5.7. Регистратор обязан незамедлительно уведомить Оператора Реестра об устранении нарушений и/или принятых мерах по недопущению повторения нарушения.</p>	<p>5.7. Registrar shall immediately notify the Registry Operator of curing the breaches and/or the measures taken to prevent further breaches.</p>
<p>6. Порядок обжалования решений Оператора Реестра</p>	<p>6. Procedure for Filing Appeals Against the Registry Operator's Decisions</p>
<p>6.1. В случае если Регистратор не согласен с решением Оператора Реестра о наложении на него санкций, предусмотренных в п. 1.4. настоящего Порядка проведения проверки, то он вправе направить Оператору Реестра претензию, в которой должны быть изложены требования Регистратора, а также обстоятельства, на которых Регистратор</p>	<p>6.1. If the Registrar disagrees with the Registry Operator's decision to impose sanctions on the Registrar pursuant to clause 1.4. hereinabove, the Registrar may submit to the Registry Operator a complaint with the Registrar's claims and the circumstances they are based on, as well as with confirming documents and other written evidences.</p>

<p>основывает свои требования, с приложением подтверждающих документов и иных письменных доказательств.</p>	
<p>6.2. Претензия Регистратора должна быть направлена в письменном виде по почтовому адресу Оператора Реестра, указанному в Разделе 12 Договора «Адреса и банковские реквизиты Сторон», с одновременным направлением такого заявления по адресу электронной почты Оператора Реестра info@faitid.org.</p>	<p>6.2. Registrar shall submit its complaint in writing at the Registry Operator's postal address specified in section 12 of the Agreement (Addresses and bank details of the Parties) and shall simultaneously send a copy of it at the Registry Operator's email address: info@faitid.org.</p>
<p>6.3. Срок рассмотрения претензии Регистратора Оператором Реестра составляет не более 10 (десяти) рабочих дней с момента ее получения.</p>	<p>6.3. Time frame for the Registry Operator's response to the Registrar's complaint shall not exceed ten (10) business days from the date such complaint is received.</p>
<p>6.4. Результат рассмотрения претензии Оператор Реестра высылает Регистратору по почтовому адресу, указанному в разделе 12 Договора «Адреса и банковские реквизиты Сторон».</p>	<p>6.4. Registry Operator shall send the results of the complaint review to the Registrar's postal address specified in section 12 of the Agreement (Addresses and bank details of the Parties).</p>